

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Jiaying

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的“你问我答”节目，我是佳莹。我们在这档节目中解答广大听友们在学英语的过程中碰到的各类难题和疑问。这期节目的问题来自网友“苍漠”，问题由我来代读。

Question

“Gesture、signal、sign”和“symbol”——请问这四个词语在使用中有什么区别？谢谢。

苍漠

Jiaying

谢谢苍漠的问题。虽然“gesture、signal、sign”和“symbol”都可以作名词使用，也都可以用来表达一种承载、传达信息的方式，但这四个词的含义和用法是非常不同的。

名词“gesture、signal、sign”和“symbol”都既可以用来表达具体的事物，也都有相应的衍生抽象含义，我们在接下来的节目中，先通过一段音频来为大家介绍这四个词语在表达看得见摸得着的事物时的含义，再逐个分析它们从这些含义中衍生出的抽象含义。这段音频的说话人讲述了他违反交通规则时的一段经历。来听一下“gesture、signal、sign”和“symbol”在音频中的用法。

Example

This morning, when I was driving towards a crossroad, someone on the side of the road made a stop **gesture** to me. I pulled over because I recognised the **symbol** for the police on her hat. The officer told me I was driving too fast. I was fined. I apologised to the officer and said that I would pay attention to speed **signs** and traffic **signals** in the future.

（今天早上，当我开车驶向十字路口时，路边有人冲我做了一个停车的**手势**。我把车停到了一边，因为我认出了她帽子上的警察**标志**。警官告诉我，我开得太快了。我被罚款了，我向警官道歉，说我今后会注意限速**标志**和**信号灯**。）

Jiaying

这段音频中的说话者在开车时被警察拦了下来，警察告诉他超速了，他对自己的行为表示道歉。说话者在描述自己的经历时分别用到了名词“**gesture**、**signal**、**sign**”和“**symbol**”。

首先，“（警察朝我做了一个停下的手势）Someone made a stop gesture to me.”这里使用了搭配“**make a gesture**（做一个手势）”。名词“**gesture**”指“用胳膊、手等身体部位做出的动作”，这类“**手势**、**姿势**”通常用来表达情感或传达信息。

接着，来看名词“**symbol**”。“**Symbol**”在音频中是这样使用的：“I pulled over because I recognised the symbol for the police on her hat.（我把车停下来的原因是我认出了她帽子上的警察标志。）”名词“**symbol**”在这里的意思是“用来代表或象征特定含义的符号、代号、图案”。比如：“（心形是爱的象征）The heart shape is a symbol of love.”这句话用名词“**symbol**”强调桃心这个形状是“爱”这个含义的象征。

下面，我们来分析“**signal**”和“**sign**”。在音频中，说话人表示自己以后会注意“**speed signs**（限速标志）”和“**traffic signals**（信号灯）”：“I was fined. I apologised to the officer and said that I would pay attention to speed signs and traffic signals in the future.”

名词“**sign**”的意思是“告示，标志”。“**Sign**”所表示的“标志”通常是静止不动的，用来给他人提供信息。比如，典型的“**signs**”有：“**road signs**（路标）”；“**neon signs**（霓虹灯标牌）”；“**wooden signs**（木制告示牌）”等等。除此之外，名词“**sign**”也有“**手势**”的意思。比如：“**sign language**（手语）”。

虽然名词“**sign**”与“**gesture**”都可以指“通过肢体语言做出的示意动作”，但两者之间的细微差别是：除了表示“用来传达信息的手势、姿势”以外，“**gesture**”也可以指“用来表达情感的手势、姿势”。比如：“She clutched her chest in a dramatic gesture and gasped in surprise.（她以夸张的姿势紧捂住胸口，惊讶地倒吸了一口气。）”在这句话中，用名词“**gesture**”更为贴切。

名词“**signal**”的意思是“用来提示、命令或警告他人的信号”。比如，“用机器、设备等发出的信号”：“**traffic signals**（交通信号）”；“**radio signals**（广播信号）”。

名词“**signal**”也可以指“用文字信息、手势或者声音发出的信号”。比如：“**One of the most well-known signals for help is ‘SOS’.**（最广为人知的求救信号之一是‘SOS’。）”再比如：“**The referees use signals to help us understand what happened on the field.**（裁判员通过不同的信号来帮助我们理解场上的状况。）”再如：“**Just give me a signal when you’re ready – like a whistle!**（你准备好了就给我发个信号，比如吹个口哨。）”

以上我们讲解了名词“**gesture、signal、sign**”和“**symbol**”在表示具体事物时的主要含义，我们来分别讲解它们从这些意思中衍生出来的抽象含义。

先来看“**gesture**”。前面我们提到，名词“**gesture**”可以表示“手势，姿势”。它也可以用来指一种“友好或积极的姿态”。比如：“**Whoever finds my dog will receive a reward as a gesture of gratitude.**（谁找到我的狗，就会收到报酬，以表我的感激。）”名词“**gesture**”指的是我奖励找到狗的人一小笔钱的“姿态”。

接着，我们来看“**sign**”和“**signal**”引申出的抽象含义，它们都可以表示“预示某事将要发生的迹象”。比如：“**Your increased appetite may be a signal of your recovery.**（你有好胃口可能是你恢复健康的迹象。）”这里，我们也可以说：“**Your increased appetite may be a sign of your recovery.**”

最后，我们来介绍名词“**symbol**”引申出的抽象含义。前面说到，名词“**symbol**”可以指“代表象征性含义的形状、符号等”，“**symbol**”也可以指“某种特性或思想的象征”，比如：“**Some people believe that luxury yachts are a symbol of wealth.**（有人认为豪华游艇是财富的象征。）”

以上我们讲解了“**gesture、signal、sign**”和“**symbol**”作名词时的不同点。我们分别介绍了它们在表达具体的事物时的意思，以及从这些含义中衍生出的抽象含义。希望大家现在掌握了它们的区别和用法。

如果你在英语学习中也遇到了问题，欢迎你把问题发送到我们的邮箱，邮箱地址是：questions.chinaelt@bbc.co.uk 你也可以通过我们的微博“BBC 英语教学”与我们进行交流和互动。谢谢收听“你问我答”节目。我是佳莹。下次再会！